

عربی

۱- گزینه ۴ -

هو الذی: او کسی است که (ردّ گزینہ‌های ۱، ۲ و ۳) اولاً: همان، در گزینہ ۱، اضافی است، ثانیاً: خدایی، در گزینہ ۴، ترجمه درستی برای «الذی» نیست.

السماوات: آسمان‌ها (ردّ گزینہ ۲) جمع است، نه مفرد.

الأرض: زمین (ردّ گزینہ ۱) مفرد است، نه جمع.

سِتَّةِ أَيَّامٍ: شش روز (ردّ گزینہ‌های ۲ و ۳) «شبانہ روز» اشتباه است.

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - درس دوم - جواهر الکلام و کُنُوزُ الْحِجَمِ وَ كُنُزُ النَّصِيحَةِ وَالْحِكْمِ النَّافِعَةِ وَالْوَعَاظُ الْقَدِيَّةُ - ترجمه آیات - صفحه ۵۴ کتاب درسی) (آسان)

۲- گزینه ۲ - «رَزَّ» (برنج)، سفید رنگ (أَبْيَضُ) است. «رَمَانُ» (انار)، سرخ-رنگ (أَحْمَرُ) است. «مَوْز» زرد رنگ (أَصْفَرُ) است. «بَحْر» (دریا)، آبی-رنگ (أَزْرَقُ) است.

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - درس هفتم - الْأَيَّامُ وَالْفُصُولُ وَالْأَلْوَانُ - واژگان - صفحه ۱۸ کتاب درسی) (آسان)

۳- گزینه ۴ - «بَا تَوَجَّهَ بِهِ» (ای دو پسر)، و ضمیر «مثنی» مخاطب، «کَما» مشخص می‌شود که باید ضمیر «مثنی» مخاطب، یعنی «أَنْتُمَا» بیاید، نه «هَما». ترجمه: «ای دو پسر: آیا شما دانش‌آموز هستید؟»

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - ضمیر - ترکیبی) (متوسط)

۴- گزینه ۳ - «دَرْب» واژه «وَجَعَ» به معنی «درد» است که اشتباه ترجمه شده است. «وَجَعَ» یعنی «برگشت» در «د» نیز «قریة» به معنی «روستا» است که اشتباه ترجمه شده است. «قَرِيب» یعنی «نزدیک».

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - واژگان - ترکیبی) (متوسط)

۵- گزینه ۱ - ترجمه عبارت: «دیروز، روز دوشنبه بود لذا امروز، روز ... است و فردا روز ... است».

ترجمه گزینه‌ها:

۱) سه‌شنبه - چهارشنبه ۲) چهارشنبه - سه‌شنبه

۳) سه‌شنبه - پنج‌شنبه ۴) چهارشنبه - پنج‌شنبه

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - درس هفتم - الْأَيَّامُ وَالْفُصُولُ وَالْأَلْوَانُ - واژه و مفهوم - صفحه ۱۱۹ کتاب درسی) (متوسط)

۶- گزینه ۴ -

ترجمه و بررسی گزینه‌ها:

۱) مصیبت انسان در زبانش است. درست است. هر دو می‌گویند: انسان باید جلوی زبان خود را بگیرد و هر سخنی را بر زبان نیاورد که بعدها موجب گرفتار شدن وی شود.

۲) روزگار دو روز است: روزی به سود تو و روزی به زیان تو. [درست است. هر دو می‌گویند: زندگی بالا و پایین زیاد دارد و همیشه به یک حالت نیست.

۳) دانشمند بدون عمل، مانند درخت بدون میوه است. درست است. هر دو می‌گویند: علم بدون عمل ارزش چندانی ندارد.

۴) دنیا، مزرعه آخرت است. نادرست است. عبارت عربی می‌گوید: این دنیا که در آن زندگی می‌کنیم، جای کشت و کار است، و باید بدانیم که در آن هرچه را بکاریم، در آخرت همان را برداشت می‌کنیم، اما بیت فارسی دارای مفهوم نیکی کردن به مردم است.

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - مفهوم - ترکیبی) (متوسط)

۷- گزینه ۲ -

بررسی گزینه‌های نادرست:

۱) «كَانَ» یعنی «بود» که به اشتباه به صورت «است» ترجمه شده است.

۲) «ضَرَبْنَا» فعل ماضی صیغه «متکلم مع الغیر» و به معنی «زدیم» است.

۴) «مَا خَلَقْتَ» فعل ماضی صیغه «مفرد مذکر مخاطب (أَنْتَ)» است که به اشتباه به صورت «مفرد مذکر غایب» ترجمه شده است. ترجمه صحیح: «پروندگان! این را بنهاده نیافریدهای».

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - ترجمه عبارات - ترکیبی) (متوسط)

۸- گزینه ۲ - ترجمه عبارت: «تَوَ اَهْلُ كَجا هستی؟»

ترجمه گزینه‌ها:

۱) من یمنی هستم. ۲) من یمنی هستم.

۳) من در سمت راست هستم. ۴) من اهل یمن هستم.

توجه: چون در صورت سؤال کلمه «أَنْتَ» حرکت ندارد، هم می‌تواند «أَنْتَ» باشد و هم «أَنْتِ» لذا گزینه‌های ۱ و ۲، هر دو درست‌اند.

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - درس دوم - جواهر الکلام و کُنُوزُ الْحِجَمِ وَ كُنُزُ النَّصِيحَةِ وَالْحِكْمِ النَّافِعَةِ وَالْوَعَاظُ الْقَدِيَّةُ - قواعد کلمات پرسشی - صفحه ۴۹ کتاب درسی) (متوسط)

۹- گزینه ۲ - در این گزینہ، «الأصوات» جمع مکسر «صوت» است، اما در سایر گزینہ‌ها به ترتیب «واجبات» (تکالیف)، «مخصوصات» و «آیات» جمع مؤنث سالم هستند.

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - درس اول - قِيَمَةُ الْعِلْمِ وَ نَوَازِلُ الْكَلَامِ وَ كُنُزُ الْفُكُورِ - عدد اسم - صفحه ۲۲ کتاب درسی) (دشوار)

۱۰- گزینه ۴ - «مَا قَبِلْنَا» (قبول نکردند)، فعل ماضی صیغه «مثنی» مؤنث غایب (هُمَا) است و باید «مَا قَبِلْتُمَا» (قبول نکردید)، باشد تا با «أَيْتُهَا» (البیتان (ای دو دختر)) مطابقت داشته باشد.

(خالد مشیریناهی) (عربی هفتم - قواعد فعل ماضی - ترکیبی) (دشوار)